



First Sunday of Advent
November 27, 2017
Stay Awake! You do not know
when your Lord will come.

TREASURES FROM OUR TRADITION

Before the Second Vatican Council in the mid-1960s, Advent had a strong penitential tone, reminiscent of Lent. From as long ago as the fourth century, some Christians began a solemn fast on St. Martin's Day, November 11. This "Saint Martin's Lent" extended all the way to Christmas, and was widely followed in the dioceses of France and Germany, and in the Middle Ages in England. Fasting was required, and dancing and similar activities were banned for the duration. The fast had a social function, too, assuring that the winter food supplies would stretch into spring. At the Second Vatican Council, some bishops argued that a revival of the long winter's fast would give the Church a chance to establish the message and themes of the Incarnation long before the holiday hubbub took hold. This proposal didn't pass, and Advent emerged as a four-week period of reflection, expectant waiting, and joyful preparation for the coming of the Lord. The season has two principal phases, with the first beginning this Sunday. The second phase commences on December 17, when the liturgy begins to unfold the story of the Savior's coming. Interestingly, the Eastern Church maintains a strongly penitential note in Advent, which is called "Winter Lent," "The Nativity Fast," or "Christmas Lent," and has laws forbidding people to absent themselves from liturgy from December 17 onward.

Raffle Winners Month of November Ganadores De La Rifa Mes de Noviembre

Nov. 6th: Jose Hernandez

Nov. 13th: Salvador Pulido

Nov. 20th: Jorge Campos

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El calendario cristiano comienza con el tiempo de Adviento durante el mes de diciembre. ¡Adviento! Interesante palabra. Viene del latín y quiere decir "Allí viene" o "Ya está llegando". Pero, ¿de quién hablamos cuando proclamamos "Adviento"? ¿Del Rey de gloria?, ¿el Príncipe de la paz?, ¿el Hijo de Dios Altísimo?, ¿el salvador de Israel? Sí, sí, sí y sí, pero más todavía del Hijo del Hombre, del niño de María, el niño Jesús de Nazaret. Allí viene y ya está llegando. Tenemos que estar preparados. Pero, ¿cómo prepararnos para la llegada de un rey que es pobre?, ¿de un príncipe que nació entre una mula y un buey?, ¿de un niño que ya es todo un hombre y además es Dios?, ¿de un pobre bebido que también es juez y señor? He allí el dilema del Adviento cristiano. Es un llamado a vivir la paradoja (contradicción) de un tiempo que está a medias, donde el Reino de los Cielos ya está pero todavía no completamente, pues existe pero no en su plenitud. Es un llamado a buscar en el templo, en el *mall*, en el barrio, en el hogar, en el trabajo y en el propio corazón, para ver si "allí viene" el dueño de la casa. Es un llamado a estar atentos y vigilantes porque no sabemos ni cuándo ni como Jesús regresará por nosotros. Pero cuando regrese nos pedirá cuentas y nos abrazará a la misma vez. Porque viene como juez y hermano nuestro, como rey y compañero; como Dios y ser humano. Así es como los cristianos iniciamos el año litúrgico, y a la misma vez, terminamos el año seglar con la paradoja de nuestra fe.

Gracias a todas las personas que siguen comprando boletos para nuestra rifa. El ganador de esta semana fue Jorge Campos, de los \$200. Muchas gracias por el apoyo a nuestra parroquia, sigan comprando boletos que hay oportunidad de ganar cada fin de semana hasta Junio del proximo año.

We would like to thank all of those who continue to purchase raffle tickets. This week's winner of the \$200.00 was Jorge Campos. Tickets are being sold in the parish store after Sunday mass, or in the parish office during office hours. Tickets are \$3.00 each.

Mass Schedule For The Week Of

November 26- December 4

SAT 11/26 4:30 PM Special Intention
6:00 PM Pedro Segovia +

SUN 11/27 7:00AM
8:00AM Stephanie Lobato +
10:00AM Acción de Gracias
12:00PM Felipe Hernandez +
2:00PM Pedro Segovia +
6:00PM Acción de Gracias

MON 11/28 8:30AM

TUE 11/29 8:30AM Justino Lauzon Sr. +

WED 11/30 8:30 AM
7:00 PM

THU 12/01 10:00 AM Vincenzo Cortese

FRI 12/02 8:30 AM Estela Alonso +

SAT 12/03 4:30 PM Robert & Vincent Ramirez +
6:00 PM

SUN 12/04 7:00AM Julio Hernandez +
8:00AM Fr. Raymond (L)
10:00AM Animas del Purgatorio
12:00PM Cesar Perez Preciado +
2:00PM
6:00PM Maria del Carmen Contreras +

November 20, 2016

Plate: \$ 8,503.17
Second Collection: \$ 1,800.00

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Primer Domingo de Adviento
Miércoles: San Andrés
Jueves: Día Mundial del SIDA
Viernes: Primer viernes
Sábado: San Francisco Javier; Primer sábado

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: First Sunday of Advent
Wednesday: St. Andrew
Thursday: World AIDS Awareness Day
Friday: First Friday
Saturday: St. Francis Xavier; First Saturday

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Is 4:2-6; Sal 122 (121):1-9; Mt 8:5-11
Martes: Is 11:1-10; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 12-13, 17;
Lc 10:21-24
Miércoles: Rom 10:9-18; Sal 19 (18):8-11;
Mt 4:18-22
Jueves: Is 26:1-6; Sal 118 (117):1, 8-9, 19-21,
25-27a; Mt 7:21, 24-27
Viernes: Is 29:17-24; Sal 27 (26):1, 4, 13-14;
Mt 9:27-31
Sábado: Is 30:19-21, 23-26; Sal 147 (146):1-6;
Mt 9:35 — 10:1, 5a, 6-8
Domingo: Is 11:1-10; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 12-13, 17;
Rom 15:4-9; Mt 3:1-12

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 4:2-6; Ps 122:1-9; Mt 8:5-11
Tuesday: Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17;
Lk 10:21-24
Wednesday: Rom 10:9-18; Ps 19:8-11; Mt 4:18-22
Thursday: Is 26:1-6; Ps 118:1, 8-9, 19-21, 25-27a;
Mt 7:21, 24-27
Friday: Is 29:17-24; Ps 27:1, 4, 13-14; Mt 9:27-31
Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-6;
Mt 9:35 — 10:1, 5a, 6-8
Sunday: Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17;
Rom 15:4-9; Mt 3:1-12

TIME OF PREPARATION

This life is the time of our preparation for our future state. Our souls will continue forever what we make them in this world.

TIEMPO DE PREPARACIÓN

Esta vida es el tiempo de preparación para nuestro estado futuro. Nuestras almas continuarán siendo por siempre lo que hacemos de ellas en este mundo.

SCHEDULE OF EVENTS FOR THE WEEK

November 28-December 3

TUE 7:00PM Grupo Cursillistas
WED 7:00PM Misa en Español/ Mass in Spanish
7:00PM Prayer group / Grupo de Oración
7:00 PM Marriage Group/ Parejas Caminando Con Cristo
THU 6:00PM SPRED Class
7:00 PM Confirmation
FRI 7:00PM Youth Group / Grupo de Jovenes
7:00PM Pláticas Pre- Bautismales/ Bautismal Classes Spanish
SAT 10:00AM Bautismos / Baptism in Spanish
3-4 PM Confessions/ Confesiones

LECTURAS DE HOY

Primera lectura — Todas las naciones confluirán hacia el monte del Señor (Isaías 2:1-5).

Salmo — Qué alegría cuando me dijeron: “Vamos a la casa del Señor” (Salmo 122 [121]).

Segunda lectura — Ya es el momento de que se despierten del sueño (Romanos 13:11-14).

Evangelio — Velen, pues, y estén preparados para la venida del Hijo del hombre (Mateo 24:37-44).

TODAY’S READINGS

First Reading — All the peoples shall stream toward the LORD’S house (Isaiah 2:1-5).

Psalm — Let us go rejoicing to the house of the Lord (Psalm 122).

Second Reading — It is the hour to cast off the dark and clothe ourselves in the light (Romans 13:11-14).

Gospel — Stay awake! Be prepared! The Son of Man will come when you least expect (Matthew 24:37-44).